M.A. IN RUSSIAN STUDIES

SCHEME OF EXAMINATION & COURSES OF READING FOR M.A. IN RUSSIAN STUDIES

I Year Examination 1996 II Year Examination 1997

1. Aims and Objectives:
   (a) to achieve the faculty of independent comprehension and analysis of texts on modern Russian language, literary texts, critical appreciation of literary works, ability to arrive at hypothesis and theoretical conceptualization.
   (b) to develop skills in theory and practice of translation.
   (c) to develop the faculties and an aptitude for interdisciplinary research.
   (d) to achieve an optimum level of literary language expression (both oral and written)
   (e) to foster broad cross-cultural awareness with a view to create sound historic-cultural foundations.
   (f) to develop skills and faculties for undertaking research endeavors.

2. Duration Two Academic years spread over four semesters.

3. Eligibility for Admission:
   (a) Graduation in Russian Language and Literature OR
   (b) Graduation in any other subject plus Advanced Diploma course in Russian/Intensive (Full Time) Advanced Diploma
   (c) Admission through entrance test.

4. Medium of Instructions and Examination – RUSSIAN &nbsp;                             (a) Mode of Examination – End Semester Examination.

M.A. IN RUSSIAN STUDIES PART – I SEMESTER – I

Paper – I History and Culture of Russia 50 Marks
(a) The Slav People (b) Kievan Rus: Wars against Byzantium; adoption of Christianity; the Economic and Social Order, First Revolts. (c) The Mongol-Tatar Yoke (d) Rise of Moscow (Moscow Rus): Establishment of Dynastic Rule, the First Tsar Ivan – The Terrible, Boris Godunov, False Dimitri, Bolotnikov Revolt, Stepan Razin Revolt. (e) Peter I (the Great), Europeanisation of Russia (f) Rise of Catherine-II, Pugachov Revolt (g) Russia Gendarme of Europe (h) Decembrist Movement. (i) The Revolutionary Democrats, Abolition of Serfdom (j) Narodnik (Populist) Movement. (k) Proletarian stage of Russian History: Lenin’s leadership. The Bloody Sunday and First Russian Revolution. The First World War and February Revolution. (l) The Great October Socialist Revolution. (m) Civil War, (n) Formation of the USSR. (o) After Lenin (p) The First Five Year Plans, Industrialization & Collectivisation. (q) The Great Patriotic War; Post-War Reconstruction. (r) Period of Stagnation and Perestroika. (s) Post-Perestroika stage.


Paper – II Introduction to Theory of Literature 100 marks
1. (a) Basic Concepts of Science of Literature (b) Basic Concepts of Theory of Literature © Basic Concepts of History of Literature (d) Basic Concepts of Literary Criticism

2. Language, Subject and Aim of Literature
3. Concept and Form of Literary Image: (a) “Form of Life” and Form of Literature (b) Unity of Content and Form of Literature © Characterisation of Literary Image. (d) Thinking through Images and Plot Plan of a Literary Work. (e) Epic, Lyrical and Dramatic Images.

4. Problem of Typicality of Literature: (a) Concept of Character and a Type. (b) Different Methods or Typification © Types of Characters. (d) Depiction of Typical Characters in Typical circumstances. (e) Understanding Characters, Placed in concrete Socio-Historical conditions.

5. Literary Work as a whole: Theme and Idea: (a) Concept of Literary Theme. (b) Concept of the Main Idea of a literary work. © Meaning (in terms of Ideas) of literary work. (d) An Author’s Plot Plan and Idea of Literary Work.

6. Plot and Composition of Literary work: (a) General Concept of Plot. (b) Composition (c) Elements of composition.

7. Language of a Literary work: (a) Language – a Tool of Creating Literary Images. (b) Language of Literary characters – as an instrument of their Typification and Individualisation. © Synonyms and Antonyms. (d) Specific Lyrical Resources of Languages: (i) Neologism (ii) Barbarism etc. (iii) Dealecticisms (e) Special Descriptive Means of a Language: (i) Epithet and Similes (ii) Metaphor (iii) Allegory etc. (iv) Trope (v) Personification (f) Specificity of Poetic Syntax of a Writer (g) Poetic figure of a language

8. “Rod” (Form): Epic, Lyrical and Dramatic; Genre and Aspect: (a) Genre of Epic works: (i) Epopee (ii) Poema (iii) Novel (iv) Novella (v) Story (vi) Literary Essay (vii) Fable (b) Genre of Lyric works: (i) Ode (ii) Satire (iii) Elegy © Genres of Dramatic works: (i) Tragedy (ii) Comedy (iii) Drama (d) Genre

OPTIONAL PAPERS IN “INTRODUCTION TO BULGARIAN/CZECH/HUNGARIAN/POLISH/AND SERBIAN LANGUAGES” FOR M.A. IN RUSSIAN STUDIES

Paper – VII Optional Course INTRODUCTION TO MODERN BULGARIAN

The auxiliary ‘Be” — present, past and future tense. Present tense of the verbs of the 1st, 2nd and 3rd conjugation.

Gender and number of nouns. “numerical form” of masculine nouns. The article with noun.


Personal pronouns- cases, full and short forms, doubling. Interrogative pronouns and adverbs.

Possessive pronouns- full and short forms. Use of the article with possessive pronouns. Position in the sentence.


SUPPLEMENTARY READING


“OR”

Paper – VII Optional Course “Czech Language”

Grammar: Nouns, Adjectives, Suffixes denoting place and possession Negation, Definite, Indefinite objects, definite and indefinite conjugation, past and present tense, conjugation, word order.

“OR”

Paper – VII Optional Course: “Hungarian Language”


“OR”

Paper – VII Optional Course “Polish Language”


“OR”

Paper – VII Optional Course: “Serbian Language”

Nouns, Adjectives, Suffixes denoting Place and Possession, Negation, Definite, Indefinite objects, definite and indefinite conjugation, past and present tense, conjugation, word order.

M.A. IN RUSSIAN STUDIES PART – I SEMESTER II

Paper – VIII Literary Trends Up to The End of XVIII Century

(a) Evolution and definition of classicism (b) Evolution and definition of Sentimetalism (c) Evolution and definition of Neoromanticism (d) Evolution and definition of Realism
(e) Evolution and definition of Critical Realism (f) Evolution and definition of Slavyanophilism (g) Evolution and definition of Russian Natural School

Recommended Readings: V.I. Kuleshov, Istoria Russkoi Kritiki, 1978

Paper – IX Practical Russian (Oral) 50 Marks
(a) Reading of unknown texts and answering question on them (b) Renarration of a text listened to.

Paper – X Practical Russian (Written) 50 Marks
(a) Russian Art, Art Galleries, Theatre, Cinema (b) Essay and Composition (c) Precis writing

Paper – XI Modern Russian: Morphology 50 Marks
(a) Morphology as a linguistic discipline (b) Grammatical meaning: forms and categories (c) Parts of Speech: Principles of Classification of Parts of Speech (d) Nouns – types, declension etc. (e) Adjectives – types, comparative degree (f) Numerals (g) Pronouns (h) Verbs – Aspect, tense, mood, Voice (i) Gerunds (j) Participles (k) Adverbs (l) Conjugations (m) Prepositions etc.

Paper – XII Translation of Newspaper Texts, Conferences and Seminar Materials 50 Marks
The Course is designed to consolidate and improve the knowledge of practical Russian language and is also meant for imparting training in actual translation practice comprising textual material on the following topics: visits, bilateral relations, international affairs trade and commerce, signing of protocols, agreements, pacts and treaties, economic affairs etc. Textual materials is collected form Russian newspapers, periodicals and magazines,
(a) Translation of words and combinations and texts from Russian into English. Grammatical exercise based on translation. 25 Marks.
(b) Translation of texts from English into Russian, grammatical exercises based on translation. 25 Marks

Paper – XIII – History of Russian Literature (From Ancient Times to 1917) 100 Marks
MAIN TRENDS OF 19TH CENTURY

OPTIONAL PAPERS IN “INTRODUCTION TO BULGARIAN/CZECH/HUNGARIAN/POLISH AND SERBIAN” FOR M.A. IN RUSSIAN STUDIES

Paper XIV Optional Course Bulgarian Language 50 Marks
I. Applied Grammar – Morphology 30 Marks
Imperative Mood, Future Tense, Aorist Past Tense, Aspect of the Verb, Aorist Past Tense. Reflexive Verbs, Imperfective Past Tense, Present Perfect Tense (Past Indefinite) Aorist Past Active Participle, Past Perfect, Past Future Tense, Renarrated Mood, Imperfective Past Active Participle, Present Active Participle, Gerunds,
Verbal Nouns, Conditional Mood, Past Passive Participle, Future Perfect Tense, Future Perfect in the Past Tense

II. Translation from English into Bulgarian (Maximum 150 words) 20 Marks

SUPPLEMENTARY READING
2. A course in Modern Bulgarian Part – I – Milka Hubenova et al 3. As govorya Bulgarkis –

"OR"

Paper-XIV Optional Course: Czech Language 50 Marks
(b) Translation from English into Czech (Maximum words 150) 20 Marks

"OR"

Paper-XIV Optional Course: Hungarian Language 50 Marks
II. Translation from English into Hungarian. (Maximum 150 words) 20 Marks

"OR"

Paper-XIV Optional Course: Polish Language 50 Marks
Part-I: Grammar 30 Marks
Part – II Translation from English into Polish (Maximum 150 words) 20 Marks

"OR"

Paper-XIV Optional Course: Serbian Language 50 Marks
(b) Translation from English into Serbian (Maximum 150 words) 20 Marks

M.A. IN RUSSIAN STUDIES PART – II SEMESTER – III

Paper-XV History of Russian Literature (1917-1940s) 100 Marks
Literary processes in the Beginning of 20th Century
Paper-XVI Literary Trends and Movements in XX Century

1. Post Revolution Trends (First Phase): Literary Groups and “ISMS”: Acmeism, Futurism, Imaginism, Prolitcult, Serapionovy Bratya, Constructivism, Lef, Pereval etc.
2. Literary Movements in 1920’s: (a) Literary aesthetic programmes of Prolitarian groups (MAPP, VAPP, “Kuznitsa” etc. RAPP) Resolution of 18th July, 1925 of CPR (B) A Lunacharsky, Lenin and Literaturvodyeniye, Plekhanov in the Criticism of 1920’s (b) Formalist School Vs Vulgar Sociological School
3. Problems of Creative Method and Style in “Socialist Realism”, problems of form and Content of a literary work.
4. Trends from mid 1930’s to the end of 1950’s.
6. Trends in 1980’s


Paper – XVII Practical Russian (Oral)

(a) Reading of unknown texts (b) Renarration of texts listened to.

Paper – XVIII Practical Russian (Written)

(a) Russian Family, system of Education, Government Structure (b) Essay and Comprehension

Paper – XIX Translation of Social Science Material from Russian into English and Vice-Versa

The Materials shall cover themes related to:
(a) History (texts on ancient history, Modern history etc.) (b) Economics (texts on economy) (c) Commerce (texts on trade correspondence, trade agreements/contracts etc.) (d) Education (texts on the system of education in Russia and in India). (e) Politics (texts on new political thinking, world order etc.) (f) Sociology (texts on religion, social systems etc.) (g) Banking documents.

Part I 30 Marks
Translation of an unknown text of 100 words from Russian into English on the above mentioned subjects and vice-versa from English into Russian of about 100 words without the help of a dictionary or any other reference material. Hence an exercise on translation at different levels may be included.

Part II 30 Marks
An unknown Russian text and an English text of about 100 words have to be translated with the help of the dictionary.

Recommended Readings: 1. Posobiye po pervovdu dlya litz, govoryashiy na angliskom izike 2. Sbornik uprazhneniy po pervovdu a engliskovo na maki.

Paper-XX Modern Russian Syntax

1. Phrases (a) Introduction (b) Structural Scheme and paradigm of a sentence (c) Types of syntactic relations
2. Simple sentences, types of sentences (a) Affirmative and negative sentences (b) Descriptive sentences (c) Interrogative sentences (d) Motive (stimulative) sentences (e) Exclamatory sentences
3. Main components of a sentence (a) Subject (b) Predicate – simple verbal predicate – group word predicate – Complex predicate (compound)
4. Secondary components of a sentence (a) definition (b) object (c) adverbial modifier
OPTIONAL PAPERS IN BULGARIAN, CZECH, HUNGARIAN, POLISH AND SERBIAN FOR M.A. IN RUSSIAN STUDIES.

**Paper-XXI Optional Course – Introduction to Bulgarian Literature**

50 Marks

- History of Bulgaria 10 Marks
- History of Bulgarian Literature 40 marks
  1. Old Bulgaria
  2. Literature of National Revival & Enlightenment
  3. Literature up to World War I
  4. Literature from World War I to 1944
  5. Modern Literature

“OR”

**Paper-XXI Optional Course: Introduction to Czech Literature**

50 Marks

- History of Czechoslovakia 10 Marks
- History of Czech Literature 40 Marks

“OR”

**Paper-XXI Optional Course: Introduction to Hungarian Literature**

50 Marks

1. History of Hungary 10 Marks
2. Periods, trends and leading personalities in Hungary’s literary history. (Realism, Naturalism, Symbolism, Impressionism XXth Century Modernism) 40 Marks

“OR”

**Paper-XXI Optional Course: Introduction to Polish Literature**

50 Marks

- Paper-I: History of Poland 10 Marks
- Paper-II: History of Polish Literature 40 Marks

“OR”

**Paper-XXI Optional Course: Introduction to Serbian Literature**

50 Marks

- History of Yugoslavia 10 Marks
- History of Serbian Literature 40 Marks

M.A. IN RUSSIAN STUDIES PART-II SEMESTER-IV
**Paper-XXII History of Russian Soviet Literature (from 1945 onwards)**

100 Marks

LITERATURE OF 1950’S TO MODERN TIMES


**Paper-XXIII Theory of Comparative Study of Literature and Concept of World Literature**

50 Marks

1. (a) Subject of comparative study of literature (b) Objective of comparative study of literature

© Its place in the theory of literature. Genetic-contactual Receptions: (a) External contact (b) Inner contacts (c) Translation as a medium and form of inter-literary contacts (d) Forms of inter-literary Receptions (e) Concept of borrowing

2. A.N. Veselovsky and cooperative study of literature. Comparison evolution of realism in Hindi and Russian Literatures.

3. Comparative study of development of the Novel in Russian and other literatures.


Recommended Readings:


**Paper-XXIV History of Russian Folklore**

50 Marks

(a) Nature of folklore (b) Principles of Classifying folklore (c) Folklore and reality (d) Wondertales (e) Russian folk Tales and Fables

Recommended Readings:


**Paper-XXV Modern Russian Lexicology & Phraseology**

50 Marks

1. Lexicology (a) Lexicology as a linguistic discipline (b) Types of lexical meanings of words (c) Omonymes, Synonyms, Antonyms. (d) Types of classification of lexics: lexics from the point of view of its origin, lexics from the point of view of sphere of usage, lexics with different expression and style connotation, lexics of different frequency of usage.

2. Phraseology: (a) Phraseology as a linguistic discipline (b) Types of phraseologic units; according to their semantic likeness Srashcheniye yedintsov, sochetanya, vyrazhennyi. (c) Types of phraseologic units according to their structure and grammar.

**Paper-XXVI Theory and Practice of Translation**

50 Marks

(a) Theory and Practice of Translation - Perspective and prospects. The relevance of Translatin; From Theory to Translation Practice. Problems of scientific – Technical Translation from Russian into English. Types of Translation, various transformations in the process of translation (replacement of words, forms, parts of speech, syntactical changes in a compensation, additions, omnisesions, rearrangement of words).

(b) Practical Translation: Commercial and business texts, conferences materials, contracts and protocol.

Paper-XXVII Practical Russian 50 Marks
(a) Talking Business in Russian, Meetings, Presentation of Firms, Advertising, Contracts, Stocks and Conferences. (b) Essay & Comprehension

OPTIONAL PAPERS IN BULGARIAN, CZECH/HUNGARIAN/POLISH AND SERBIAN LITERATURE FOR M.A. IN RUSSIAN STUDIES

Paper-XXVIII Optional Course: Introduction to Bulgarian Literature 50 Marks
Novels: 1. Under the Yoke by Ivan Vazov 2. The Peach Thief by Emilyan Stanev 3. Dommed Soula by Dimitar Dimov

“OR”

Paper-XXVIII Optional Course: Introduction to Czech Literature 50 Marks
Literary biographies and selected works of the following authors: Jan Hus; Jan Amos Komensky; Bozena Nameova; Jan Neruda, Alois Jirasek; Jaroslav Hasek; Karel Capek; Vladislav Vancura; Jiri Worker; Jaroslav Seifort; Vitezlav Nezval; Ivan Oloracht; Julius Fucik; Valdislev Fuks.

“OR”

Paper-XXVIII Optional Course: Introduction to Hungarian Literature 50 Marks

“OR”

Paper-XXVII Optional Course: Introduction to Polish Literature 50 Marks
Jan Kochanowski, Adam Mickiewicz, Henryk Sienkiewicz, Stepan Zeromski, Maria Pawlikowska Jasnierzewska, Sofia Nalkowska, S.I. Witkiewicz, Jerzy Andrzejewski Wojciech Zukrowski, Ryszard Kapuscinski

“OR”

Paper-XXVIII Optional Course: Introduction to Serbian Literature 50 Marks
Works of: Marin Drsic, Deoptej Opradoyie, Vuk Stefanovic Naradzic, Petar Setrovic Nzeges, Branislav Nusic, Antuna Gustav Matose, Miroslav Krleza, Ivo Andiric